



IL-KUMMISSJONI  
EWROPEA

Brussell, 25.7.2019  
COM(2019) 347 final

ANNEX

## **ANNEX**

**ghal**

### **Proposta ta' Deċiżjoni tal-Kunsill**

**dwar il-pożizzjoni li ghandha tittiehed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Komitat tal-FSE stabbilit mill-Ftehim Preliminari lejn Ftehim ta' Shubija Ekonomika bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq naha wahda, u l-Parti Afrika Ċentrali, fuq in-naha l-oħra, rigward l-adozzjoni proposta tal-lista ta' persuni lesti u kapaċi jaġixxu bhala arbitri**

## ANNEX

### **DEĊIŻJONI Nru x/2019 TAL-KUMITAT TAL-FSE stabbilita mill-Ftehim Preliminari lejn Ftehim ta' Shubija Ekonomika bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha wahda, u l-Parti Afrika Ċentrali, min-naha l-oħra,**

**ta' xx/2019**

#### **dwar l-adozzjoni tar-regoli proċedurali dwar il-medjazzjoni, ir-regoli proċedurali dwar l-arbitraġġ u dwar il-kodiċi ta' kondotta għall-arbitri**

IL-KUMITAT TAL-FSE,

Wara li kkunsidra l-Ftehim interim bil-għan ta' Ftehim ta' Shubija Ekonomika bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha, u l-Parti Afrika Ċentrali, min-naha l-oħra, (il-“Ftehim”), iffirmit fi Brussell fil-15 ta' Jannar 2009, u applikat fuq bażi proviżorja mill-4 ta' Awwissu 2014, u b'mod partikolari l-Artikoli 80.1 u 88 tiegħu,

Billi:

- (1) Taht it-termini tal-Ftehim u ta' din id-Deciżjoni, il-Parti tal-Afrika Ċentrali hija komposta mir-Repubblika tal-Kamerun.
- (2) L-Artikolu 80.1 tal-Ftehim jipprevedi li l-proċeduri għas-Soluzzjoni tat-Tilwim u l-Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri previsti fil-Kapitolu 3 (Proċeduri ta' Soluzzjoni tat-Tilwim) tat-Titolu VI (Prevenzjoni u Soluzzjoni tat-Tilwim) se jiġu adottati mill-Kumitat tal-FSE.
- (3) L-Artikolu 88 tal-Ftehim jipprevedi li l-Kumitat tal-FSE jista' jiddeciedi li jemenda t-Titolu VI (Prevenzjoni u Soluzzjoni tat-Tilwim) u l-Annessi tiegħu,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

#### *Artikolu 1*

Ir-regoli ta' proċedura dwar il-medjazzjoni huma stabbiliti fl-Anness IV għall-Ftehim hekk kif jidhru fl-Anness I ta' din id-Deciżjoni.

Ir-regoli ta' proċedura dwar l-arbitraġġ huma stabbiliti fl-Anness V għall-Ftehim hekk kif jidhru fl-Anness II ta' din id-Deciżjoni.

Il-Kodiċi ta' Kondotta għall-arbitri għandu jkun stabbilit bħala l-Anness VI għall-Ftehim kif stabbilit fl-Anness III ta' din id-Deciżjoni.

Dawk ir-Regoli Proċedurali u l-Kodiċi ta' Kondotta għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe regola speċifika stabbilita fil-Ftehim jew li għandha tiġi adottata mill-Kumitat tal-FSE.

#### *Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni tidhol fis-seħh dakinhar li tiġi ffirmata.

Magħmul fi xxx, xxx

*Għar-Repubblika tal-Kamerun*

Alamine Ousmane MEY

*Għall-Unjoni Ewropea*

Cecilia MALMSTRÖM

## ANNEX I

### REGOLI TA' PROĊEDURA DWAR IL-MEDJAZZJONI

#### Artikolu 1

##### Kamp ta' applikazzjoni

1. Id-Dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura jikkomplementaw u jispeċifikaw il-Ftehim ta' Shubija Ekonomika interim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Parti tal-Afrika Ċentrali, min-naħa l-oħra, b'mod partikolari l-Artikolu 69 tiegħu dwar il-medjazzjoni.
2. Ir-regoli li ġejjin huma maħsuba biex jippermettu lill-Partijiet isolvu tilwim li jista' jinqala' bejniethom permezz ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku permezz ta' proċedura komprensiva u rapida għall-medjazzjoni.
3. Għall-finijiet ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, il-medjazzjoni hija mifhuma li tfisser kwalunkwe proċess, irrISPettivament mill-isem li jista' jkollu, li fih il-partijiet jitolbu medjatur biex jgħinhom isibu soluzzjoni amikevoli għat-tilwim tagħhom.

#### Artikolu 2

##### Il-bidu tal-proċedura

1. Parti tista', fi kwalunkwe hin, titlob bil-miktub biex il-Partijiet jidhlu fi proċedura ta' medjazzjoni. It-talba trid tkun dettaljata biżżejjed biex tippreżenta b'mod ċar it-tħassib tal-Parti li tressaq l-ilment. Trid ukoll:
  - a) tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni;
  - b) tipprovdi dikjarazzjoni tal-effetti negattivi allegati li l-miżura għandha, jew se jkollha, fuq il-kummerċ bejn il-Partijiet, skont il-Parti li tressaq l-ilment;
  - c) tispjega kif il-Parti li tressaq ilment tqis li daww l-effetti huma marbuta mal-miżura.
2. Il-proċedimenti ta' medjazzjoni jistgħu jinbdew biss b'konsens reċiproku tal-Partijiet. Meta Parti titlob medjazzjoni skont il-paragrafu 1, il-Parti l-oħra għandha teżamina t-talba u twieġeb bil-miktub fi żmien hamest ijiem minn meta tirċievi t-talba. Inkella, l-applikazzjoni għandha titqies li tkun ġiet irrifjutata.

#### Artikolu 3

##### Għażla tal-Medjatur

1. Il-partijiet għandhom jagħzlu l-medjatur permezz ta' ftehim reċiproku sa mill-bidu tal-proċedura ta' medjazzjoni, mhux aktar tard minn 15-il jum wara li tasal it-tweġiba għat-talba ta' medjazzjoni.
2. Medjatur ma għandux ikun ċittadin ta' waħda mill-Partijiet, sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor.
3. Il-medjatur għandu jikkonferma f'dikjarazzjoni bil-miktub l-indipendenza u l-imparzjalità tiegħu kif ukoll id-disponibbiltà tiegħu biex jiżgura l-proċedura ta' medjazzjoni.
4. Il-medjatur għandu jkun konformi mal-Kodiċi ta' Kondotta għall-arbitri, bl-adattamenti meħtieġa.

#### Artikolu 4

##### **Twettiq tal-proċedura ta' medjazzjoni**

1. Il-medjatur għandu jassisti, b'mod imparzjali u trasparenti, lill-Partijiet biex jiċċaraw il-miżura u l-effetti possibbli tagħha fuq il-kummerċ, u biex jilhqqu soluzzjoni li jkun sar qbil fuqha reċiprokament.
2. Il-medjatur jista' jiddeċiedi dwar l-approċċ l-aktar xieraq biex jiċċara l-miżura kkonċernata u l-effett possibbli tagħha fuq il-kummerċ. B'mod partikolari, jista' jorganizza laqgħat bejn il-Partijiet, jikkonsultahom flimkien jew individwalment, ifittex l-ghajnuna ta' esperti kompetenti u partijiet interessati rilevanti jew jikkonsultahom, u jipprovdi kwalunkwe għajnuna addizzjonali mitluba mill-Partijiet. Madankollu, qabel ifittex l-ghajnuna jew jikkonsulta mal-esperti u l-imsieħba interessati rilevanti, il-medjatur għandu jikkonsulta mal-Partijiet. Meta l-medjatur ikun jixtieq jiltaqa' ma' jew jintervista lil waħda mill-Partijiet u/jew il-konsulent tiegħu separatament, huwa għandu jinforma lill-Parti l-oħra bil-quddiem jew malajr kemm jista' jkun wara l-laqgħa tiegħu jew wara l-komunikazzjoni unilaterali mal-Parti l-oħra.
3. Il-medjatur jista' joffri pariri u jipproponi soluzzjoni għall-kunsiderazzjoni tal-Partijiet li jistgħu jaċċettaw jew jirrifjutaw is-soluzzjoni proposta jew jistgħu wkoll jaqblu fuq soluzzjoni differenti. Madankollu, il-medjatur ma jistax jagħti pariri jew jikkummenta fuq il-kompatibbiltà tal-miżura inkwistjoni ma' dan il-Ftehim.
4. Il-proċedura għandu jkollha lok fit-territorju tal-Parti li lilha tkun giet indirizzata t-talba, jew b'konsens reċiproku tal-Partijiet, f'kwalunkwe post iehor jew permezz ta' mezzi oħrajn.
5. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jilhqqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fi żmien 60 jum mill-hatra tal-medjatur. Sakemm jintlaħaq ftehim aħhari, il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw soluzzjonijiet interim possibbli, speċjalment jekk il-miżura jkollha x'taqsam ma' oġġetti li jithassru.
6. Is-soluzzjoni tista' tkun adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat tal-FSE. Is-soluzzjonijiet miftiehma b'mod reċiproku għandhom ikunu disponibbli għall-pubbliku, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod iehor. Madankollu, il-verżjoni kkomunikata lill-pubbliku ma jistax ikun fiha informazzjoni kunfidenzjali minn waħda mill-Partijiet.
7. Fuq talba tal-Partijiet, il-medjatur jipprovdihom, bil-miktub, b'abbozz ta' rapport fattwali, li jipprovdi sommarju tal-miżura inkwistjoni fil-proċedura segwita u kwalunkwe soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku li tikkostitwixxi l-eżitu finali tal-proċedura, inklużi soluzzjonijiet interim possibbli. Il-medjatur jagħti lill-Partijiet 15-il jum biex jikkummentaw fuq l-abbozz tar-rapport. Wara li jikkunsidra l-kummenti tal-Partijiet imressqa f'dan il-perjodu, il-medjatur għandu jippreżenta r-rapport fattwali finali bil-miktub lill-Partijiet fi żmien 15-il jum. Ir-rapport fattwali m'għandu jkun fih l-ebda interpretazzjoni tal-Ftehim.

#### Artikolu 5

##### **Tmiem tal-Proċedura ta' Medjazzjoni**

Il-proċedimenti għandhom jintemmu:

- a) bl-adozzjoni ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku mill-Partijiet, fid-data tal-adozzjoni.

- b) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub tal-medjatur, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, li sforzi ulterjuri ta' medjazzjoni ma jwasslu mkien, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni;
- c) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub ta' Parti, wara studju ta' soluzzjonijiet miftiehma b'mod reċiproku maqbula fi hdan il-qafas tal-proċedura ta' medjazzjoni u eżami ta' kwalunkwe parir u soluzzjoni proposta mill-medjatur, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni. Tali dikjarazzjoni ma tistax titressaq qabel l-iskadenza tal-limitu ta' żmien stipulat fl-Artikolu 4.5 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura;
- d) fi kwalunkwe stadju tal-proċedura, bi qbil reċiproku tal-Partijiet, fid-data ta' tali ftehim.

#### *Artikolu 6*

#### **Implimentazzjoni ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku**

1. Meta l-Partijiet ikunu qablu dwar soluzzjoni, kull Parti għandha tiehu l-miżuri meħtieġa biex timplimentaha fil-perjodu preskritt.
2. Fil-limitu ta' żmien stipulat, il-Parti li qed timplimenta s-soluzzjoni għandha tinforma lill-Parti l-oħra bil-miktub bi kwalunkwe pass jew miżura li tiehu biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku.

#### *Artikolu 7*

#### **Kunfidenzjalità u relazzjoni mas-soluzzjoni ta' tilwim**

1. L-informazzjoni kollha relatata mal-proċedura ta' medjazzjoni trid tibqa' kunfidenzjali sakemm l-iżvelar tagħha ma jkunx meħtieġ mil-ligi jew meħtieġ għall-implimentazzjoni jew l-infurzar tal-ftehim li jirriżulta mill-medjazzjoni.
2. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4.6 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, l-istadji kollha tal-proċedura, inkluż kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta, għandhom ikunu kunfidenzjali. Madankollu, kwalunkwe Parti tista' tiżvela lill-pubbliku li qed issir medjazzjoni. L-obbligu ta' kunfidenzjalità ma jestendix għal informazzjoni fattwali li diġà teżisti fid-dominju pubbliku.
3. Il-proċedimenti ta' medjazzjoni huma bla preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont id-dispożizzjonijiet dwar is-Soluzzjoni ta' Tilwim f dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim ieħor.
4. Il-konsultazzjonijiet mhumiex meħtieġa qabel ma jibdwu il-proċedimenti ta' medjazzjoni. Madankollu, Parti għandha normalment tid-disponi mid-dispożizzjonijiet ta' kooperazzjoni u konsultazzjoni rilevanti l-oħra f'dan il-Ftehim qabel ma tibda l-proċedimenti ta' medjazzjoni.
5. Parti ma għandhiex tibbaża ruhha fuq jew tintroduci bħala evidenza fi proċedimenti oħra ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim ieħor, u l-Bord ta' Arbitraġġ bord ta' arbitraġġ lanqas ma għandu jikkunsidra:
  - a) il-pożizzjonijiet adottati mill-Parti l-oħra matul il-proċedura ta' medjazzjoni jew l-informazzjoni miksuba skont l-Artikoli 4.1 u 4.2 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura;
  - b) il-fatt li l-Parti l-oħra indikat ir-rieda tagħha li taċċetta soluzzjoni għall-miżura sugġetta għall-medjazzjoni;
  - c) pariri mogħtija jew proposti magħmula mill-medjatur.

6. Sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod iehor, medjatur ma jistax ikun membru ta' bord tal-arbitraġġ fi proċediment ta' soluzzjoni ta' tilwim skont il-Ftehim jew il-Ftehim tad-WTO u li jikkonċerna l-istess kwistjoni bħal dik li għaliha jkun agixxa bħala medjatur.

#### *Artikolu 8*

#### **Applikazzjoni tar-regoli ta' proċedura għall-arbitraġġ**

L-Artikoli 3 (Notifiki, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4.2), 15 (Spejjeż), 16 (Lingwa tal-proċedura, traduzzjoni u interpretazzjoni) u 17 (Kalkolu ta' skadenzi) tar-Regoli ta' Proċedura għall-Arbitraġġ għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

#### *Artikolu 9*

#### **Reviżjoni**

Hames snin wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' din id-Deċiżjoni, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin dwar il-htieġa li jimmodifikaw il-mekkanizmu ta' medjazzjoni fid-dawl tal-esperjenza miksuba u l-iżvilupp ta' kwalunkwe mekkaniżmu korrispondenti fid-WTO.

---

## ANNEX II

### REGOLI TA' PROCEDURA GHALL-ARBITRAĠĠ

#### Artikolu 1

##### Definizzjonijiet

Għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dawn ir-Regoli ta' Procedura:

**Konsulent** : persuna fiżika mqabbda minn Parti biex tagħti pariri jew tassisti lil dik il-Parti b'konnessjoni ma' proċedura ta' arbitraġġ;

**Bord ta' Arbitraġġ**: bord stabbilit skont l-Artikolu 71 tal-Ftehim;

**Arbitru**: membru ta' bord ta' arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 71 tal-Ftehim;

**Assistent**: persuna fiżika li, skont it-termini tal-ħatra ta' arbitru, twettaq riċerka jew tipprovdi assistenza lill-arbitru fil-qadi tal-funzjonijiet tiegħu;

**Jum**: jum kalendarju sakemm ma jkunx iddikjarat mod ieħor;

**Rappreżentant ta' Parti**: impjegat jew kwalunkwe persuna fiżika maħtura minn dipartiment jew aġenzija tal-gvern jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta' Parti li tirrappreżenta l-Parti involuta fit-tilwima skont dan il-Ftehim;

**Il-Parti Konvenuta**: il-Parti li qiegħed ikun allegat li qiegħda tikser id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 67 tal-Ftehim;

**Il-Parti li tressaq ilment**: kwalunkwe Parti li titlob it-twaqqif tal-Bord ta' Arbitraġġ skont l-Artikolu 70 tal-Ftehim.

#### Artikolu 2

##### Kamp ta' applikazzjoni

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli ta' Procedura jissupplimentaw u jispeċifikaw il-Ftehim ta' Shubija Ekonomika interim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Parti tal-Afrika Ċentrali, min-naħa l-oħra, u b'mod partikolari l-Artikoli 70 et seq. tiegħu dwar l-arbitraġġ.
2. Ir-regoli li ġejjin huma maħsuba biex jippermettu lill-Partijiet isolvu tilwim li jista' jinqala' bejniethom permezz ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku permezz tal-mekkaniżmu ta' arbitraġġ.
3. Il-Partijiet kollha jistgħu jirrikorru għal arbitraġġ fil-kuntest tal-implimentazzjoni tal-Ftehim ta' Shubija Ekonomika interim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Parti tal-Afrika Ċentrali, bil-għan li jiġu riżolti t-tilwimiet li jistgħu jinqalghu bejniethom.

#### Artikolu 3

##### Notifiki

1. Kwalunkwe talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor li jintbagħat mill-:



- a) il-Bord ta' Arbitraġġ għandu jintbagħat liż-żewġ Partijiet fl-istess hin;
  - b) Parti u indirizzat lill-Bord ta' Arbitraġġ għandu jiġi kkupjat lill-Parti l-oħra fl-istess hin; kif ukoll
  - c) Parti li hija indirizzata lill-Parti l-oħra għandu jiġi kkupjat lill-Bord ta' Arbitraġġ fl-istess hin, kif xieraq.
2. Kwalunkwe notifika msemija taħt il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha ssir permezz tal-posta elettronika jew, fejn xieraq, b'kull mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprova rekord li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, in-notifika għandha titqies li tkun waslet fl-istess jum li tkun intbagħtet.
  3. In-notifiki kollha għandhom jintbagħtu, rispettivament, lid-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea tal-Unjoni Ewropea u lill-Ministeru tal-Kamerun responsabbli għall-implimentazzjoni tal-FSE.
  4. Żbalji żgħira ta' natura klerikali li jsiru f'talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċeduri tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw permezz tal-kunsinna ta' dokument ġdid li jindika l-bidliet b'mod ċar.
  5. Jekk l-aħħar jum għall-kunsinna ta' dokument jaħbat jum mhux ta' xogħol fil-Parti tal-Afrika Ċentrali jew l-Unjoni Ewropea, id-dokument jista' jiġi ppreżentat fil-jum ta' negozju li jkun imiss. L-ebda dokument, notifika jew applikazzjoni, tkun xi tkun in-natura tagħha, m'għandha titqies li giet irċevuta f'jum mhux tax-xogħol.
  6. Skont id-dispożizzjonijiet ikkontestati, kopji tat-talbiet u n-notifiki kollha indirizzati lill-Kumitat tal-FSE skont dawn ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jintbagħtu wkoll lill-korpi istituzzjonali l-oħra kkonċernati.

#### *Artikolu 4*

##### **Hatra ta' arbitri**

1. Jekk, skont l-Artikolu 71 tal-Ftehim, arbitru jiġi magħżul bil-polza, il-President tal-Kumitat tal-FSE għandu minnufih jinforma lill-Partijiet dwar id-data, il-hin u l-post tal-polza.
2. Il-Partijiet għandhom ikunu preżenti waqt l-għażla bil-polza.
3. Il-President tal-Kumitat tal-FSE jew ir-rappreżentant tiegħu għandu jinforma bil-miktub lil kull persuna magħżula dwar il-hatra tiegħu biex iservi bhala arbitru. Kull individwu għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu liż-żewġ Partijiet fi żmien hamest (5) ijiem mid-data li fiha jkun gie infurmat bil-hatra tiegħu.
4. Jekk il-lista msemija fl-Artikolu 85 tal-Ftehim ma tkunx saret jew ma jkunx fiha ismijiet biżżejjed fiż-żmien meta ssir applikazzjoni skont l-Artikolu 71.2 tal-Ftehim, l-arbitri għandhom jittellgħu bix-xorti mill-president tal-Kumitat tal-FSE minn fost il-persuni uffiċjalment proposti minn waħda mill-Partijiet jew it-tnejn li huma, li jissodisfaw il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 85.2 tal-Ftehim.

#### *Artikolu 5*

##### **Kollaborazzjoni bejn il-Partijiet u l-Bord ta' Arbitraġġ**

1. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor, huma jiltaqgħu mal-Bord ta' Arbitraġġ fi żmien seba' (7) t'ijiem mit-twaqqif tiegħu biex jistabbilixxu dawk il-kwistjonijiet li l-Partijiet jew il-Bord ta' Arbitraġġ iqisu xierqa, inkluż:
  - a) ir-rimunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri, li għandhom ikunu skont l-istandards tad-WTO;
  - b) ir-rimunerazzjoni tal-assistent ta' kull arbitru, li l-ammont totali tiegħu ma għandux jaqbeż il-50 fil-mija tar-remunerazzjoni totali ta' dak l-arbitru;
  - c) is-skeda ta' żmien tal-proċedimenti.

L-arbitri u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jiehdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefown jew ta' konferenza awdjoviżiva.
2. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor, fi żmien hamest ijiem ta' xogħol mid-data tat-twaqqif tal-Bord ta' Arbitraġġ, it-termini ta' referenza tal-Bord ta' Arbitraġġ għandhom ikunu:
 

*“li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim, il-kwistjoni msemmiya fit-talba għat-twaqqif tal-Bord ta' Arbitraġġ, sabiex jiddeċiedi dwar il-kompatibbiltà tal-miżura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet imsemmiya fl-Artikolu 67 tal-Ftehim u sabiex jieħu deċiżjoni skont l-Artikoli 73, 83 u 84 tal-Ftehim.”*
3. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw it-termini ta' referenza maqbula lill-bord ta' arbitraġġ fi żmien tlett (3) ijiem ta' xogħol mill-ftehim tagħhom.

#### Artikolu 6

#### Sottomissjonijiet bil-miktub

Il-Parti rikjedenti għandha tippreżenta s-sottomissjoni inizjali tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-istabbiliment tal-Bord ta' Arbitraġġ. Il-Parti Konvenuta għandha tagħti l-kontrosottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tat-twassil tas-sottomissjoni bil-miktub inizjali.

#### Artikolu 7

#### Il-hidma tal-bordijiet tal-arbitraġġ

1. Il-president tal-Bord ta' Arbitraġġ għandu jippresjedi fil-laqgħat kollha. Bord ta' arbitraġġ jista' jiddelega lill-president is-setgħa li jieħu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali fil-qasam ikkonċernat.
2. Is-seduti ta' smigh għandhom isiru personalment. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-Ftehim jew f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 9.5 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, il-Bord tal-Arbitraġġ jista' jwettaq attivitajiet oħrajn bi kwalunkwe mezz, inkluż bit-telefown, faks jew kompjuter.
3. L-arbitri biss jistgħu jiehdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-Bord ta' Arbitraġġ, izda l-Bord ta' Arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tiegħu jkunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
4. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni għandha tibqa' r-responsabilità esklużiva tal-Bord ta' Arbitraġġ u ma tistax tkun iddelegata.
5. Meta tinqala' kwistjoni proċedurali li ma tkunx koperta mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu VI (Prevenzjoni u Soluzzjoni tat-Tilwim), il-Bord ta' Arbitraġġ, wara

konsultazzjoni mal-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li hija kompatibbli mal-provvedimenti u li tiżgura trattament ugwali bejn il-Partijiet.

6. Jekk il-Bord ta' Arbitraġġ iqis li jkun meħtieġ li jimmodifika waħda mil-limiti ta' żmien proċedurali għajr il-limiti ta' żmien stabbiliti fit-Titolu VI tal-Ftehim (Prevenzjoni u Soluzzjoni tat-Tilwim), jew li jagħmel kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, huwa għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet bir-raġunijiet għall-bidla jew l-aġġustament u l-perjodu jew l-aġġustament meħtieġ. Il-Bord ta' Arbitraġġ jista' jadotta modifika jew aġġustament ta' din ix-xorta wara li jkun ikkonsulta mal-Partijiet.
7. Fuq talba ta' Parti, il-Bord tal-Arbitraġġ jista' jemenda kwalunkwe limitu ta' żmien applikabbli fil-proċedimenti, filwaqt li jiżgura li l-Partijiet jiġu ttrattati b'mod ugwali.
8. Fuq it-talba kongunta tal-Partijiet, il-Bord għandu jissospendi l-proċedimenti f'kull hin għal perjodu miftiehem mill-Partijiet li ma jaqbiżx tnax-il (12) xahar konsekuttiv. Il-Bord għandu jerga' jibda l-proċedimenti fi kwalunkwe hin fuq talba kongunta bil-miktub mill-Partijiet, jew fi tmiem il-perjodu miftiehem ta' sospensjoni fuq talba bil-miktub ta' waħda mill-Partijiet. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-President tal-Bord u lill-Parti l-oħra kif xieraq. Jekk il-proċedimenti tal-Bord ikunu ġew sospizi għal aktar minn tnax-il (12) xahar konsekuttiv, is-setgħa mogħtija għat-twaqqif tal-Bord għandha tiskadi u l-proċedimenti tal-Bord għandhom jintemmu. Il-Partijiet jistgħu jiftiehem fi kwalunkwe hin li jtemmu l-proċedimenti quddiem il-Bord. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw b'mod kongunt lill-President tal-Bord tal-Arbitraġġ ta' dan il-Ftehim. F'każ ta' sospensjoni, il-limiti ta' żmien rilevanti għandhom jiġu estenzi biż-żmien li jikkorrispondu għall-perjodu li fih il-proċedimenti tal-Bord ikunu ġew sospizi.
9. It-terminazzjoni tal-proċedimenti tal-Bord tal-Arbitraġġ għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-Partijiet fi proċediment ieħor dwar l-istess kwistjoni skont it-Titolu VI tal-Ftehim (Prevenzjoni u Soluzzjoni tat-Tilwim).

## *Artikolu 8*

### **Sostituzzjoni**

1. Jekk arbitru ma jkunx jista' jipparteċipa fil-proċedimenti, jirtira ruħu jew ikollu jiġi sostitwit, għandu jintgħażel sostitut b'konformità mal-Artikolu 71 tal-Ftehim.
2. Meta Parti tqis li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta u għalhekk għandu jiġi sostitwit, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien hmistax-il (15) jum minn meta saret taf biċ-ċirkostanzi sottostanti għan-nuqqas ta' konformità mal-Kodiċi ta' Kondotta min-naħa tal-arbitru.
3. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi żmien hmistax-il (15) jum. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw lill-Arbitru bl-allegat nuqqas ta' konformità tiegħu u jistgħu jitolbu lill-Arbitru biex jiehu passi meħtieġa biex ittaffi n-nuqqas ta' konformità. Huma jistgħu wkoll, jekk jaqblu fuq hekk, ineħħu lill-arbitru u jagħzlu arbitru ġdid skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 71.2 tal-Ftehim.
4. Jekk il-Partijiet ma jirnexx ilhomx jaqblu dwar il-bżonn li jinbidel arbitru, minbarra l-President, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-President tal-Bord tal-Arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu tkun waħda finali.

Jekk, kif mitlub, il-President jikkonkludi li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, għandu jintgħażel arbitru ġdid f'konformità mal-Artikolu 71.3 tal-Ftehim.

5. Jekk il-Partijiet ma jirnexx ilhomx jaqblu dwar il-htieġa li jibdlu l-President, kull Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tingħadda lil xi wiehed mill-membri li jkun fadal mil-lista ta' individwi msemija fl-Artikolu 85 tal-Ftehim, magħzula biex jaġixxu bħala President tal-Bord tal-Arbitraġġ. Ismu/isimha għandu jittella' bix-xorti mill-President tal-Kumitat tal-FSE. Il-persuna magħzula tiddeċiedi jekk il-President jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta. Id-deċiżjoni tiegħu għandha tkun aħħarija.

Jekk jiġi deċiż li l-President ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, il-President il-ġdid għandu jintgħażel skont l-Artikolu 71.3 tal-Ftehim.

## *Artikolu 9*

### **Seduti**

1. Skont l-iskeda determinata skont l-Artikolu 5.1, u wara li jikkonsulta mal-Partijiet u l-Arbitri l-oħra, il-President tal-Bord ta' Arbitraġġ għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar id-data, il-hin u l-post tas-seduta ta' smiġħ. Il-Parti inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedura għandha tqiegħed din l-informazzjoni għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, soġġetta għall-Artikolu 11 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura.
2. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta ta' smiġħ għandha ssir fi Brussell jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun l-Afrika Ċentrali u f'Yaoundé jekk il-Parti li tressaq ilment tkun l-Unjoni Ewropea.
3. Il-Bord ta' Arbitraġġ jista' jsejjaħ seduti addizzjonali jekk il-Partijiet jaqblu dwar dan.
4. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti matul is-seduta ta' smiġħ kollha.
5. Il-persuni li ġejjin jistgħu jkunu preżenti għas-seduta, irrispettivament dwar jekk il-proċedimenti jkunux miftuħin għall-pubbliku jew le:
  - a) rappreżentanti tal-Partijiet;
  - b) konsulenti tal-Partijiet;
  - c) persunal amministrattiv, interpreti, tradutturi u korrispondenti tal-qrati; u
  - d) assistenti tal-arbitri;
  - e) l-esperti, hekk kif deċiż minn Bord ta' Arbitraġġ skont l-Artikolu 81 tal-Ftehim.
6. Mhux aktar tard minn sebat (5) ijiem tax-xogħol qabel id-data ta' seduta ta' smiġħ, kull Parti għandha tagħti lill-Bord ta' Arbitraġġ u lill-Parti l-oħra lista bl-ismijiet ta' dawk il-persuni fiżiċi li se jaġhmlu argumenti jew prezentazzjonijiet orali matul is-smiġħ ta' seduta f'isem dik il-Parti u ta' Rappreżentanti u Konsulenti oħra li se jattendu s-seduta ta' smiġħ.
7. Il-Bord ta' Arbitraġġ jiżgura li l-Parti li tressaq l-ilment u l-Parti konvenuta jingħataw hin ugwali għad-diskorsi. Għandu jmexxi s-seduta ta' smiġħ kif ġej:

### **Talba**

- a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment;
- b) l-argument tal-Parti Konvenuta;

### **Il-Kontroargument**

- a) ir-risposta tal-Parti li tressaq l-ilment;
  - b) il-kontrorisposta tal-Parti Konvenuta.
8. Il-Bord ta' Arbitraġġ jista' jindirizza direttament mistoqsijiet liż-żewġ Partijiet fi kwalunkwe hin matul is-seduta.
  9. Il-Bord ta' Arbitraġġ għandu jagħmel arrangamenti għal traskrizzjoni ta' seduta biex tiġi ppreparata u tinghata lill-Partijiet f'perijodu ta' żmien raġonevoli wara s-seduta. Il-Partijiet jistgħu jikkummentaw dwar it-traskrizzjoni, u l-Bord ta' Arbitraġġ jista' jikkunsidra dawk il-kummenti.
  10. Kull Parti tista' tibgħat lill-arbitri u lill-Parti l-oħra sottomissjoni supplimentari bil-miktub li tikkonċerna kwalunkwe kwistjoni li qamet matul is-seduta ta' smiġh fi żmien 10 ijiem mid-data tas-seduta ta' smiġh.

### *Artikolu 10*

#### **Mistoqsijiet bil-miktub**

1. Il-Bord ta' Arbitraġġ jista' f'kwalunkwe hin matul il-proċedimenti jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kull waħda mill-Partijiet għandha tirċievi kopja ta' kwalunkwe mistoqsija magħmula mill-Bord ta' Arbitraġġ.
2. Kull Parti għandha wkoll tipprovdi lill-Parti l-oħra kopja tat-tweġiba tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet tal-Bord ta' Arbitraġġ. Kull Parti għandha tinghata l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar it-tweġiba mogħtija mill-Parti l-oħra sa hamest ijiem tax-xogħol minn meta din tkun waslet.

### *Artikolu 11*

#### **Trasparenza u kunfidenzjalità**

1. Kull Parti u l-Bord ta' Arbitraġġ għandhom jittrattaw bħala kunfidenzjali l-informazzjoni pprezentati mill-Parti l-oħra lill-Bord ta' Arbitraġġ u li dik il-Parti tkun indikat bħala kunfidenzjali. Meta sottomissjoni ta' Parti lill-Bord ta' Arbitraġġ ikun fiha informazzjoni kunfidenzjali, dik il-Parti għandha tipprovdi wkoll, fi żmien 15-il jum, verżjoni mhux kunfidenzjali tas-sottomissjoni li tista' tiġi żvelata lill-pubbliku.
2. Ma hemm xejn f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura li jipprekludi Parti involuta fit-tilwima milli tikkomunika l-pożizzjonijiet tagħha lill-pubbliku, sakemm meta tirreferi għal informazzjoni mressqa mill-Parti l-oħra, ma tikxifx informazzjoni mmarkata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.
3. Il-Bord ta' Arbitraġġ għandu jiltaqa' f'sessjoni magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smiġh tal-Bord ta' Arbitraġġ meta dawn jinżammu f'sessjonijiet fil-magħluq.

### *Artikolu 12*

### **Kuntatti *ex parte***

1. Il-Bord ta' Arbitraġġ ma għandux jikkuntattja jew jiltaqa' ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.
2. L-ebda arbitru ma għandu jiddiskuti ebda aspett tal-kontenut tal-proċedimenti ma' Parti jew mal-Partijiet fin-nuqqas tal-arbitri l-oħra.

### **Artikolu 13**

#### **Sottomissjonijiet *amicus curiae***

1. Persuni mhux governattivi stabbiliti f'Parti jistgħu jipprezentaw sommarji *amicus curiae* quddiem il-Bord ta' Arbitraġġ skont il-paragrafi li ġejjin.
2. Hlief jekk il-Partijiet ma jkunux qablu mod ieħor sa hamest ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord ta' Arbitraġġ, l-istess bord jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mhux mitluba, sakemm dawn isiru fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-twaqqif tal-Bord ta' Arbitraġġ, u f'kull każ mhux itwal minn 15-il faċċata ttajpjata, inklużi kwalunkwe anness, u li jkunu direttament rilevanti għall-kwistjoni li jkun qiegħed jikkunsidra l-Bord ta' Arbitraġġ.
3. Is-sottomissjoni għandha tinkludi deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, sew fiżika u sew ġuridika, u tinkludi n-natura tal-attivitàjiet ta' dik il-persuna u s-sors tal-finanzjament ta' dik il-persuna, u tispeċifika n-natura tal-interess li dik l-istess persuna għandha fil-proċedimenti tal-arbitraġġ. Is-sottomissjoni tinkiteb bil-lingwi magħzula mill-Partijiet skont l-Artikoli 16.1 u 16.2 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura.
4. Kull sottomissjoni għandha tiġi nnotifikata lill-Partijiet involuti fit-tilwima għall-kummenti tagħhom. Il-Partijiet jistgħu jibagħtu l-kummenti tagħhom, fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data tal-konsenja, lill-Bord ta' Arbitraġġ.
5. Fid-deċiżjoni tiegħu, il-Bord ta' Arbitraġġ għandu jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva u li jkunu konformi ma' dawn ir-Regoli. Il-Bord ta' Arbitraġġ ma għandux ikun obligat jindirizza, fid-deċiżjoni tiegħu, l-argumenti li saru f'dawn is-sottomissjonijiet. Il-Bord ta' Arbitraġġ għandu jipprezenta lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom kull sottomissjoni li huwa jirċievi.

### **Artikolu 14**

#### **Każijiet urġenti**

Fil-każijiet ta' urġenza msemmija fl-Artikolu 73.2 tal-Ftehim, il-Bord ta' Arbitraġġ, wara li jikkonsulta mal-Partijiet, għandu jaġġusta t-termini preskrittivi imsemmija f'dawn ir-Regoli skont kif ikun jixraq u għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar it-tali aġġustamenti.

### **Artikolu 15**

#### **Kostijiet**

1. Kull Parti għandha tħallas l-ispejjeż tagħha ta' parteċipazzjoni fil-proċedimenti ta' arbitraġġ.
2. Il-Parti konvenuta għandha tkun inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedura ta' arbitraġġ, b'mod partikolari l-organizzazzjoni ta' seduti ta' smigh, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor, u għandha tħallas l-ispejjeż kollha li

jirriżultaw mill-amministrazzjoni loġistika tas-seduta ta' smiġh. Madankollu, il-Partijiet għandhom b'mod kongunt u bl-istess mod iħallsu l-ispejjeż amministrattivi oħra tal-proċedimenti ta' arbitraġġ kif ukoll ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-arbitri u l-assistenti tagħhom.

#### *Artikolu 16*

##### **Il-lingwa ta' hidma għall-proċediment, it-traduzzjoni u l-interpretazzjoni**

1. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 71.2 ta' dan il-Ftehim, u mhux aktar tard mil-laqgħa msemmija fl-Artikolu 5.1 tar-Regoli ta' Proċedura, il-Partijiet għandhom jagħmlu l-almu tagħhom sabiex jilhqgħu qbil fuq lingwa ta' hidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-Bord ta' Arbitraġġ.
2. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar lingwa ta' hidma komuni, kull Parti għandha tittratta t-traduzzjoni tal-komunikazzjonijiet bil-miktub tagħha fil-lingwa magħzula mill-Parti l-oħra, hlief fil-każ ta' komunikazzjonijiet bil-miktub f'wahda mil-lingwi uffiċjali komuni għall-Partijiet tal-Ftehim tal-FSE. Fir-rigward tal-interpretazzjoni ta' komunikazzjonijiet orali fil-lingwi magħzula mill-Partijiet, għandha tkun ir-responsabbiltà tal-Parti konvenuta, sakemm hija tkun għażlet wahda mil-lingwi uffiċjali komuni għall-Partijiet. Jekk l-għażla ta' wahda mill-Partijiet ikollha x'taqsam ma' lingwa distinta mil-lingwi uffiċjali komuni, l-interpretazzjoni tal-komunikazzjonijiet orali għandha tkun kollha kemm hi ma' dik il-Parti.
3. Ir-rapporti u d-deċiżjonijiet tal-Bord ta' Arbitraġġ għandhom jinħarġu bil-lingwa jew lingwi magħzula mill-Partijiet. Jekk il-Partijiet ma jkunux qablu dwar lingwa ta' hidma komuni, ir-rapport interim, ir-rapport finali u d-deċiżjonijiet tal-Bord ta' Arbitraġġ għandhom jiġu ppreżentati f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Partijiet tal-Ftehim.
4. L-ispejjeż kollha li jirriżultaw mit-traduzzjoni ta' deċiżjoni tal-Bord ta' Arbitraġġ fil-lingwa jew lingwi magħzula mill-Partijiet għandhom jinqasmu b'mod ugwali bejn il-Partijiet.
5. Parti tista' tipprovdi kummenti dwar l-akkuratezza ta' kwalunkwe verżjoni ta' dokument imfassal f'konformità ma' dawn ir-Regoli.
6. Kull Parti għandha thallas l-ispejjeż tat-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet miktuba tagħha.

#### *Artikolu 17*

##### **Kalkolu tal-limiti ta' żmien**

Il-limiti ta' żmien kollha stabbiliti fit-Titolu VI tal-Ftehim (Il-Prevenzjoni u Soluzzjoni tat-Tilwim) u f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura, inklużi l-limiti ta' żmien imposti fuq il-Bordijiet ta' Arbitraġġ għan-notifika tad-deċiżjonijiet tagħhom, jistgħu jiġu emendati b'konsens reċiproku tal-Partijiet, u għandhom jingħaddu f'jiem kalendarji mill-jum li jsegwi l-att jew il-fatt li jirreferu għalih, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

## *Artikolu 18*

### **Proċeduri oħra**

It-termini preskrittivi stabbiliti f'dawn ir-Regoli għandhom jiġu aġġustati skont it-termini preskrittivi speċjali stipulati għall-adozzjoni ta' deċiżjoni mill-Bord ta' Arbitraġġ fil-proċedimenti skont l-Artikoli 78-78 tal-Ftehim.

---



## ANNEX III

### KODIĊI TAL-KONDOTTA GHALL-ARBITRI

#### Artikolu 1

##### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta:

**Arbitru:** membru tal-Bord ta' Arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 71 tal-Ftehim;

**Assistent:** persuna fiżika li, skont it-termini tal-ħatra ta' arbitru, twettaq riċerka jew tipprovdi assistenza lill-arbitru fil-qadi tal-funzjonijiet tiegħu;

**Kandidat:** individwu li ismu jkun fuq il-lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 85 tal-Ftehim u li jkun ikkunsidrat għall-għażla bhala arbitru skont l-Artikolu 71 tal-Ftehim;

**Medjatur:** persuna fiżika li tmexxi medjazzjoni f'konformità mal-Artikolu 69 tal-Ftehim;

**Persunal:** fir-rigward ta' arbitru, tfisser persuni fiżiċi taħt id-direzzjoni u l-kontroll tal-arbitru, minbarra l-assistenti.

#### Artikolu 2

##### Prinċipji bażiċi

1. Sabiex jiġu ppreservati l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim, kull kandidat għandu jiġi infurmat b'dan il-Kodiċi ta' Kondotta. Dan għandu:
  - a) ikun indipendenti u imparzjali;
  - b) jevitaw kwalunkwe kunflitt ta' interess dirett jew indirett;
  - c) jevita kondotta skorretta u l-impressjoni ta' kondotta skorretta jew preġudizzju;
  - d) josserva standards għolja ta' kondotta;
  - e) ma jkunx influwenzat mill-interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, lealtà lejn xi Parti jew ikollu biża' mill-kritika.
2. Arbitru m'għandux jidhol, direttament jew indirettament, għal obbligi jew jaċċetta kwalunkwe benefiċċju li jista' bi kwalunkwe mod ifixkel, jew jidher li jfixkel, it-tweqqiq xieraq ta' dmirijietu.
3. Arbitru ma għandux juża l-pożizzjoni tiegħu fuq il-Bord ta' Arbitraġġ biex imexxi 'l quddiem interessi personali jew privati. Arbitru għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu l-impressjoni li xi oħrajn ikunu f'pożizzjoni speċjali li jinfluwenzawh.
4. Arbitru ma għandux iħalli relazzjonijiet jew responsabbiltajiet finanzjarji, tan-negożju, professjonali, personali jew soċjali, passati jew preżenti, jinfluwenzaw il-kondotta jew ġudizzju tiegħu.

5. Arbitru għandu jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew li jakkwista kwalunkwe interess finanzjarju, li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista', b'mod raġonevoli, joħloq dehra ta' mgħiba mhux xierqa jew ta' preġudizzju.

### *Artikolu 3*

#### **Obbligi ta' divulgazzjoni**

1. Qabel ma tkun ikkonfermata l-għażla ta' kandidat bħala arbitru skont l-Artikolu 71 tal-Ftehim, huwa għandu jiddikjara kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li x'aktarx li taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li tista' toħloq raġonevolment dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedimenti. Għal dan il-ghan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi kollha raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interessi, relazzjonijiet u kwistjonijiet bħal dawn, inklużi l-interessi finanzjarji, jew interessi professjonali, xogħol jew interessi tal-familja.
2. L-obbligu ta' divulgazzjoni skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu huwa dmir kontinwu li jitlob li Arbitru jiddivulga kwalunkwe interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet bħal dawn li jistgħu jiffaċċaw matul kull stadju tal-proċedimenti.
3. Kandidat jew Arbitru għandhom jikkomunikaw lill-Kumitat tal-FSE għall-kunsiderazzjoni mill-Partijiet kwalunkwe kwistjonijiet li jikkonċernaw ksur reali jew potenzjali ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta fl-aktar żmien bikri li huwa jsir konxju minnhom.

### *Artikolu 4*

#### **Dmirijiet ta' arbitri**

1. Wara li jkun aċċetta l-hatra tiegħu, arbitru għandu jkun disponibbli sabiex iwettaq id-dmirijiet tiegħu jew tagħha b'mod shih u bla dewmien matul il-kors tal-proċedimenti, u b'mod ġust u diligenti.
2. Arbitru għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu waqt il-proċedimenti u li jitqiesu bħala meħtieġa biex tittiehed deċiżjoni u ma għandux jiddelega dan id-dmir lil ebda persuna oħra.
3. Arbitru għandu jiehu l-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jkunu konxji mill-Artikoli 2, 3 u 6 ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta u jkun konformi magħhom.

### *Artikolu 5*

#### **Obbligi ta' eks arbitri**

L-arbitri preċedenti kollha jridu jevitaw azzjonijiet li jistgħu joħolqu impressjoni li kienu ppreġudikati fit-twettiq ta' dmirijiethom jew li bbenefikaw mid-deċiżjonijiet tal-Bord ta' Arbitraġġ.

### *Artikolu 6*

#### **Kunfidenzjalità**

1. L-ebda arbitru jew arbitru preċedenti fl-ebda mument ma għandu jiżvela jew juża xi informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna proċedimenti jew li tkun miksuba waqt proċedimenti hliet għall-finijiet ta' dawk il-proċedimenti u fl-ebda każ, ma għandu

jizvela jew juza l-ebda informazzjoni tali biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa hażin l-interessi ta' oħrajn.

2. Arbitru ma għandux jizvela deċizzjoni tal-Bord ta' Arbitraġġ jew partijiet minnha qabel ma tiġi ppubblikata b'konformità mal-Artikolu 84.2 tal-Ftehim.
3. L-arbitru jew l-eks arbitru ma għandu fl-ebda mument jizvela d-deliberazzjonijiet tal-Bord ta' Arbitraġġ, jew il-fehma ta' xi membru.

#### *Artikolu 7*

#### **Spejjeż**

Kull arbitru għandu jzomm rekord u jagħti rendikont finali tal-hin iddedikat għall-proċedura u l-ispejjeż tiegħu jew tagħha, kif ukoll iż-żmien u l-ispejjeż tal-assistent tiegħu jew tagħha.

#### *Artikolu 8*

#### **Medjaturi**

Dan il-Kodiċi ta' Kondotta għandu japplika għall-medjaturi, *mutatis mutandis*.

---